



Гуун Толгой

Сказки народов Иркутской
области

МБОУ Еланцынская СОШ

Харнутова Татьяна Базаровна



Кобыля голова



Информатор: Хагдаев В. В.

Иллюстраторы: Харнутова Элина

Шойжелов Владимир

Перевод на английский язык: Харнутова Э.

Задачи проекта:

Содействие развитию познавательной деятельности учащихся

Повышение интереса к историческому прошлому и настоящему родного края

Развитие устной и письменной речи учащихся, творческих способностей детей

Расширение кругозора учащихся через чтение произведений различных жанров

Цели проекта:

Организовать сбор фольклорного материала по теме проекта.

Знакомство учащихся с литературным наследием родного края

Осуществить обработку собранного материала

Сопроводить бурятские тексты параллельными переводами на русский и английский языки.

Нарисовать иллюстрации к сказке

Собрать, проанализировать и подготовить материал к созданию презентации с переводами

Развитие интереса к сказкам родного края

Обучение умению формулировать основную мысль текста, соотносить основную мысль и заглавие текста

Воздействие произведениями на мысли, чувства учащихся

Развитие творческих способностей, желания творить (писать свои стихи, сказки)

Развитие коммуникативных навыков учащихся при помощи ИКТ



Актуальность:

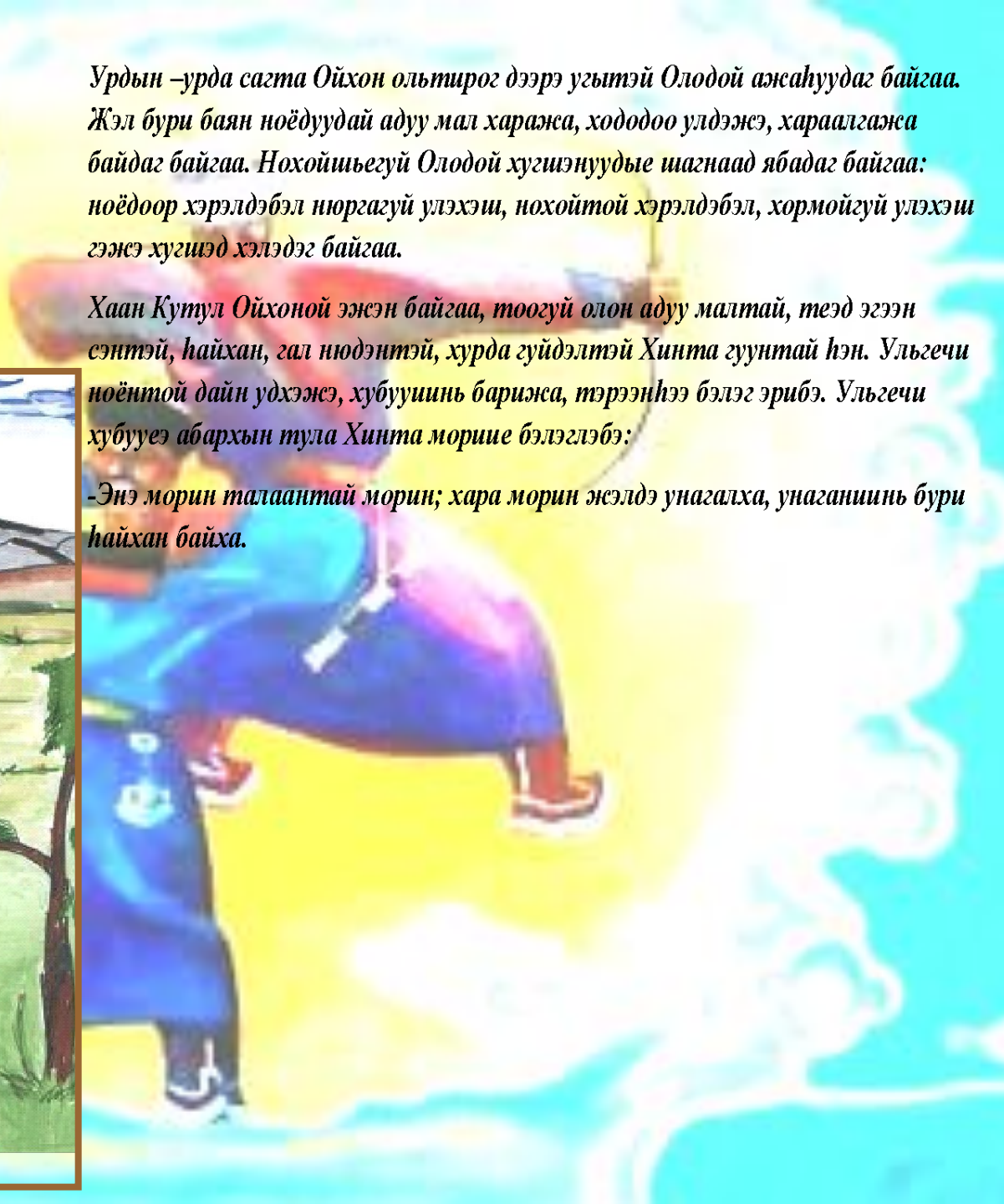
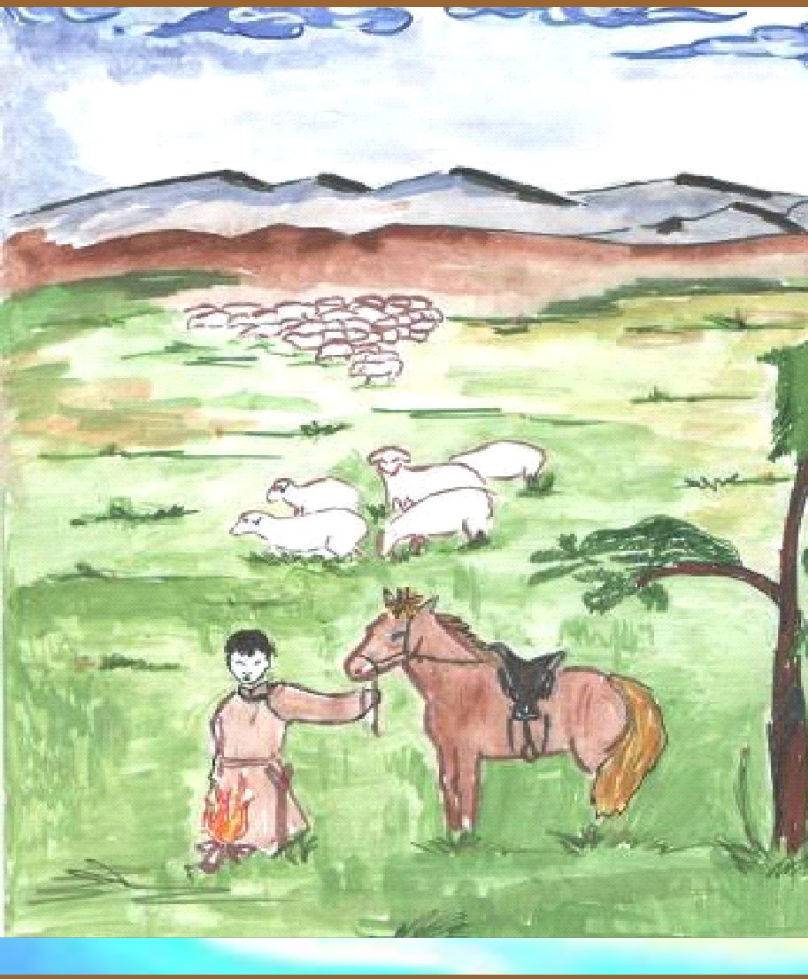
В условиях активного возрождения языка и культуры этносов, проживающих в Иркутской области, развития самосознания народов все более актуальным становится необходимость диалога представителей различных культур, взаимного уважения друг к другу. И наше молодое поколение должно знать богатства нашей устной речи.

А мир бурятской сказки уходит корнями в глубины народного бытия, чистота сказочного мира — одно из проявлений национального духа, национального мироощущения. Это вечное стремление на грани вымысла и яви внести гармонию в отношения с природой и окружающей действительностью, разрешить изначальное противоборство Добра и Зла под знаком человечности. Сказки являются уникальным средством развития речи. Фактором, повышающим значимость этого проекта, является то, что такие жанры как сказки Ольхонских бурят вообще не опубликованы.

Урдын –урда сагта Ойхон ольтирог дээрэ угытэй Олодой ажсаһуудаг байгаа. Жэл бури баян ноёдуудай адуу мал хаража, хододоо үлдэжэ, хараалгажа байдаг байгаа. Нохойшьегуй Олодой хугшэнуудые шагнаад ябадаг байгаа: ноёдоор хэрэлдэбэл нургагуй үлэхэи, нохойтой хэрэлдэбэл, хормойгуй үлэхэи гэжэ хугшэд хэлэдэг байгаа.

Хаан Кутул Ойхоной эжэн байгаа, тоогуй олон адуу малтай, теэд эгээн сэнтэй, найхан, гал нюдэнтэй, хурда гүйдэлтэй Хинта гуунтай һэн. Ульгечи ноёнттой дайн удхэжэ, хубуушинь барижэ, тэрээнһээ бэлэг эрибэ. Ульгечи хубууеэ абархын тула Хинта морише бэлэглэбэ:

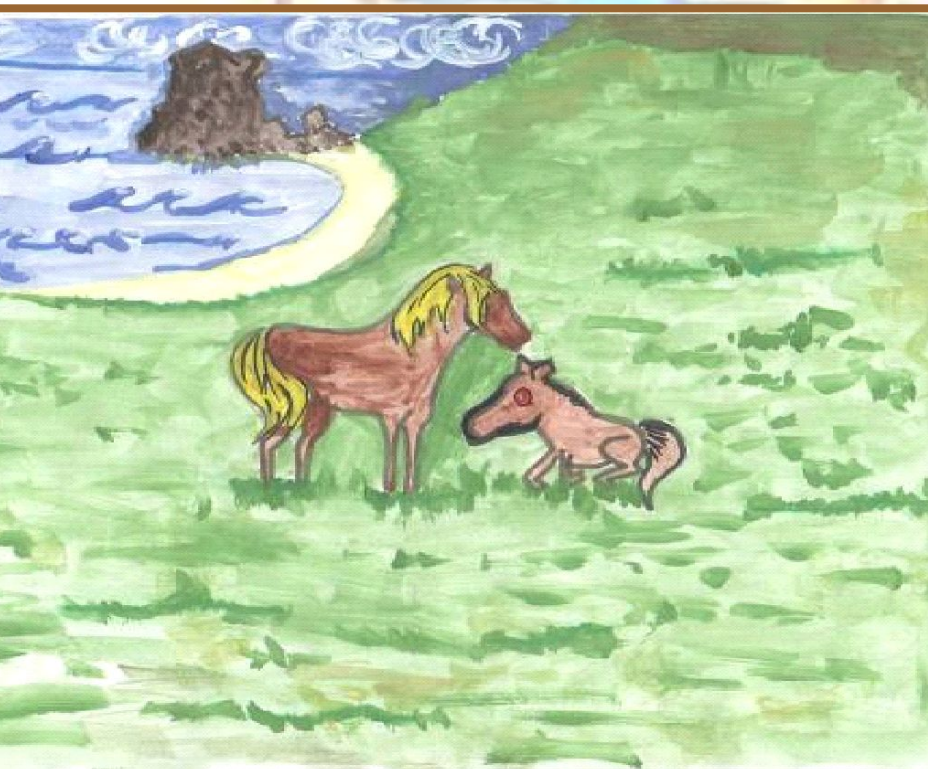
-Энэ морин талаантай морин; хара морин жэлдэ унагалха, унаганишинь бури найхан байха.

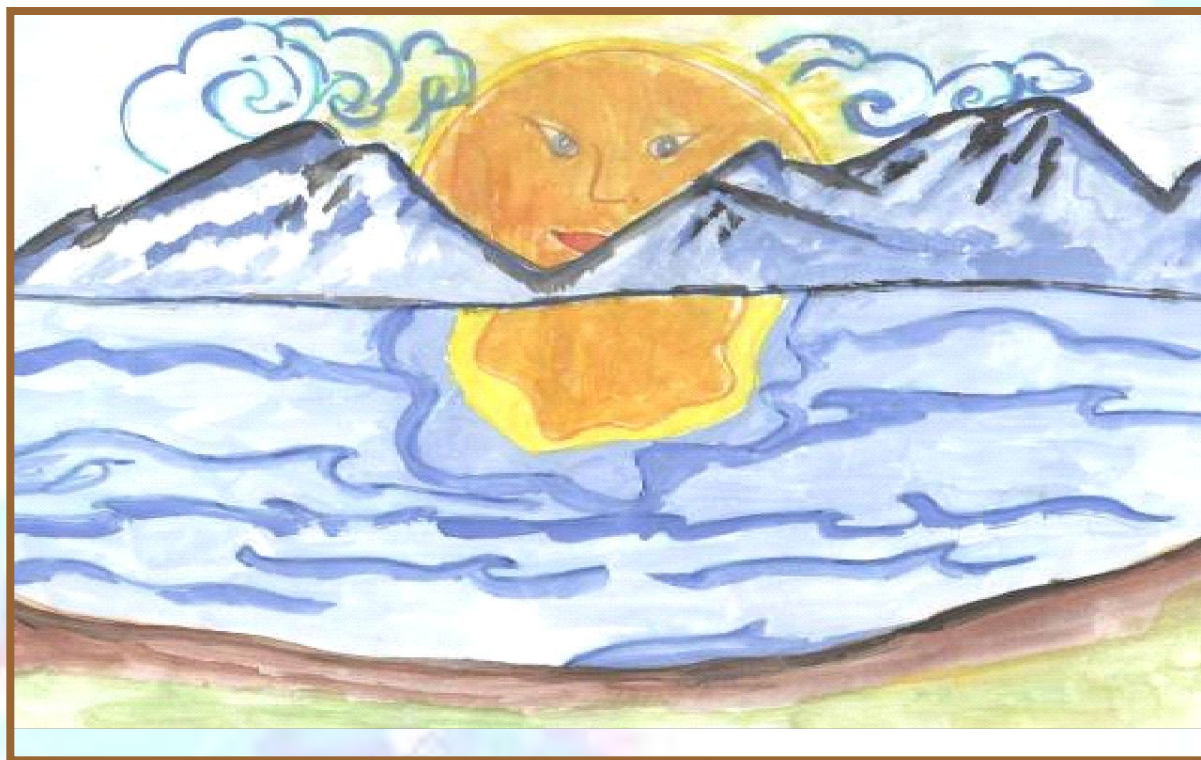


Хар морин жэлдэ Хинта унагалба, унаганинь одоошье һонин байба: ехэ томо толгойтой, нарин бага хултэй, могой шэнги нюдэтэй морин турэбэ. Энээниие хаража Кутул сошожо, уурлаба. Адуушад хаража баһал гайхад: «Ондоо болохо байха».-гэжэ- дуугаралсаба.

Саг ябажал байна. Унаган ехэ боложол байна, хари теэд ганса толгойн ехэ боложол байна, удэр бури ехэ-ехээр эдидэг болобо, нэгэ сагта харан гэхэдэ Хинта муудажа ухэбэ. Энээн тухай адуушад Кутулда хоорэбэ. Гуун Толгой гэжэ тэрээндээ нэрэ угэбэ. Хаан Кутуул аймашагтай морин боложо байна гэжэ ойлгоод сухалдан хэлэбэ:

- Зай, һайнаар эеэлээд хараад байгты, юушье эдижэ болохо.





*шаад айһандаа тургоор гүйжэ ябаба. Гуун Толгойдо хуроогуй байхадаа
са зугаа бариба: саашадаа юун болохоб, энэ унаган айхамшагтай зоори
а, нэгэмнай туруун ошожо хараг лэ, муу юумэн болоо һаань хэлэхэ –
э хоорэлдэжэ хоёрынь Гуун Толгойдо гүйжэ ошобо.*

*нухэдынь хулээжэ ядаад хойноһоонь ошобо, мэхэтэй Лубсан муу
он болоо гэжэ ойлгожэ, нугоо адуушанаа урайшан ябуулба:*

*-Ши ошожо харышта, -
оороо хурезн саанаһаа забһараар хараад байба.*

*Забһараар шаагаахадань хоёр шулуун байба, « энэшьэ
тэрэ хоёр нухэднай байна хам», гэжэ тэрэ мэтээр
ойлгобо. Нэгэ һая ябаһан адуушан дутэлбэ, Гуун Толгой
тэрээн тээшэ харамсарань тэрэ адуушан баһа шулууун
болобо.*

